



Jornada Territorial con Pueblos Originarios:

“Desarrollo de Programas de Estudio de 1º básico para la Asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios”

Documento de sistematización pueblo Yagán

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL INDÍGENA

Diciembre 2017



ÍNDICE

I. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA JORNADA TERRITORIAL “DESARROLLO DE PROGRAMAS DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO PARA LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS”	3
II. ASPECTOS POR CONSIDERAR EN EL PROCESO DE ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO	6

PUEBLO YAGÁN

1. SENTIDOS Y ALCANCES DE LA LENGUA EN EL PROGRAMA DE ESTUDIO	6
Orientaciones acerca de la lengua yagán con énfasis en la oralidad:.....	6
Sobre la escritura en el Programa de Estudio Yagán:	7
Consideraciones sobre el vocabulario:.....	7
2. CONTENIDOS CULTURALES	7
Fuentes de dónde abordar contenidos culturales:	7
Características del pueblo Yagán:	8
Tratamiento de la historia del pueblo Yagán:	8
Secuencia de contenidos culturales:.....	8
Otros contenidos culturales a considerar en el Programa de Estudio Yagán:	10
Incorporación de los sitios arqueológicos como contenido cultural en los Programas de Estudio:.....	11
3. ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	11
Organización, componentes y/o secciones del Programa de Estudio:	11
Orientaciones al docente o educador(a) tradicional, consideraciones para trabajar la lengua y cultura yagán:.....	12
4. ORGANIZACIÓN DEL APRENDIZAJE (SECUENCIA, PROGRESIÓN, INTEGRACIÓN)	13
Secuencia de los contenidos culturales, propios del pueblo yagán:.....	13
5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE	14
Salidas a terreno:.....	14
Transmisión de saberes, conocimientos y valores a través de la oralidad:	15
Comprensión de la manera en que los y las estudiantes aprenden:	15
El chiejaus como espacio de aprendizaje de principios y valores propios del pueblo yagán: ..	15
Diversificar estrategias de aprendizaje y de evaluación:	16
6. EJEMPLOS DE ACTIVIDADES	16
7. EVALUACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE.....	17
8. REPERTORIO LINGÜÍSTICO Y MANEJO DE LA LENGUA YAGÁN	20

9.	ARTICULACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS	20
10.	RECURSOS, INFRAESTRUCTURA Y USO DE MATERIAL DIDÁCTICO.....	20
	Recursos pedagógicos y uso de material didáctico adecuado:.....	20
	Recursos económicos para quién asesore la elaboración de material didáctico/ para la preparación del material en sí:	21
	Infraestructura o espacio adecuado para trabajar la asignatura:.....	21
11.	EDUCADOR(A) TRADICIONAL O DOCENTE: CARACTERÍSTICAS DE QUIEN ENSEÑA	22
12.	CRITERIOS Y ACTORES PARA LA ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO	23
13.	OBSERVACIONES PARA EL MINEDUC	23
	Validación del educador(a) tradicional yagán y del material didáctico y lingüístico que se elabore:	23
	Incorporación de más educadores tradicionales y sabios en el aula:.....	24
	Claridad en las funciones y actividades que debe realizar el educador(a) tradicional (ámbito contractual):	24
	Sensibilización de la comunidad escolar hacia la implementación de la educación intercultural:.....	26

I. CONTEXTUALIZACIÓN DE LA JORNADA TERRITORIAL “DESARROLLO DE PROGRAMAS DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO PARA LA ASIGNATURA DE LENGUA Y CULTURA DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS”

El presente documento contiene la información sistematizada y categorizada de la jornada territorial: “Desarrollo de Programas de Estudio de 1º año básico para la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios”, en el contexto del pueblo **Yagán**, convocada por el Ministerio de Educación, a través de la Unidad de Currículum y Evaluación (UCE), la Secretaría de Educación Intercultural Indígena (SEII) y el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB), contando con el apoyo de la Unidad de Inclusión y Participación (UIP) del gabinete ministerial.

La jornada territorial se realizó en la localidad de Ukika, en la ciudad de Puerto Williams, los días 11 y 12 de octubre del presente año, con la participación de 11 personas de un total de 12 convocados. Entre las y los asistentes estuvieron educadores tradicionales, profesores, ELCI, dirigentes del Pueblo Yagán, además del director del Museo Martín Gusinde de dicha ciudad y 3 representantes del MINEDUC de nivel central.

El objetivo de la jornada se enmarcó en el avance de una propuesta de Programa de Estudio, de 1º año básico, para cada pueblo originario. Para ello, bajo la metodología de plenario, se conversó acerca de la temática de la lengua y la cultura yagán, a partir de preguntas, tales como: ¿Cómo se puede abordar la lengua y la cultura en contextos no hablantes?, ¿qué rol debe tener la o el docente o educador(a) tradicional, considerando los contextos no hablantes de la lengua yagán? En cuanto a la posible estructura del Programa de estudio yagán: ¿Cómo se estructuraría el Programa de Estudio?: ¿en unidades?, ¿cuántas?, ¿cómo se definirían?, ¿cómo se secuenciarían?, ¿qué componentes debieran considerarse en el Programa: actividades, evaluación, orientaciones, repertorios, mapas, recursos?; en cuanto al aprendizaje (secuencia, progresión, integración) y en cuanto a la evaluación: ¿qué evaluar?, ¿cómo evaluar?, ¿cuándo?, ¿cómo calificar? y ¿para qué calificar?

Estos contenidos fueron registrados y expuestos a los (las) asistentes durante la jornada y posteriormente, organizados-sistematizados, por profesionales del Ministerio de Educación, para ser devueltos en esta ocasión.

Cabe indicar que este ejercicio se lleva a cabo al alero de un proceso participativo de construcción del currículum de la nueva asignatura de Lengua y cultura de los pueblos originarios, y que además tiene como propósito avanzar en la definición de protocolos de trabajo con los pueblos originarios al interior del Ministerio de Educación. Este proceso ha sido desarrollado desde el año 2016: “Levantamiento de contenidos sobre lengua y cultura de los Pueblos Originarios” (2016); y “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios” (2017). Ambos documentos formaron parte del compilado de materiales con que se trabajó en la jornada territorial y que fueron entregados impresos a cada uno(a) de los(as) participantes.

Este material no representa un trabajo cerrado ni conclusivo, es decir, queda sujeto a la reflexión y comentarios por parte del pueblo Yagán y formará parte de los insumos con que se continuará el proceso de elaboración de una propuesta de Programa de Estudio para 1° año básico, en una primera instancia.

Asimismo, su fin es plasmar los principales temas abordados en la jornada territorial, a partir de definiciones preliminares que han sido trabajadas con los diferentes pueblos originarios tanto para la propuesta de “Bases Curriculares” de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, así como para los lineamientos de “Programas de Estudio” (Pueblo Yagán). Específicamente, referidos a los **Propósitos formativos de la asignatura** (Imagen 1), correspondientes a: a) Identidad; b) Formación Integral; c) Competencias interculturales; d) Rescatar, revitalizar y fortalecer la lengua y las culturas originarias; e) Conocimiento de la propia historia y del territorio; y f) Valorar las técnicas/artes/oficios/labores tradicionales y las personas que las practican.

A lo anterior, se agregan los **Ejes de las Bases Curriculares** (Imagen 2), equivalentes a: a) Cosmovisión de los pueblos originarios/Concepción de vida y de mundo de los pueblos originarios; b) Tecnologías, técnicas y artes ancestrales/Patrimonio y técnicas ancestrales; c) Territorio, memoria histórica e identidad de los pueblos originarios/Territorialidad e identidad de los pueblos originarios y, d) Lengua y tradición oral de los pueblos originarios/Tradición oral y prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

Cabe relevar que tanto los Propósitos formativos de la asignatura, como los Ejes de las Bases Curriculares, se relacionan entre sí de manera holística, integral y cíclica, es decir, no deben ser leídos de manera aislada, sino que en permanente interacción.

Considerando lo anteriormente expuesto, es importante recordar la definición de Programa de Estudio entregada en el documento: “Conversaciones sobre formas de enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios” (2017), ya que posibilita contextualizar este nuevo documento de trabajo, cuyo énfasis es precisamente abordar este instrumento curricular desde la perspectiva de los pueblos originarios. El Programa de Estudio permite organizar y orientar el trabajo pedagógico de las y los docentes y educadores(as) tradicionales, con la finalidad de desarrollar y fortalecer conocimientos, actitudes y habilidades en las y los estudiantes, según el nivel de enseñanza en que se encuentren; lo que permite abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza-aprendizaje según los distintos grados de vitalidad de las lenguas, considerando diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo originario. Asimismo, el desarrollo de los Programas de Estudio permite abordar aspectos epistémicos, pedagógicos y de evaluación que son relevantes para el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo.

IMAGEN 1

Propósitos formativos: ideas fuerza

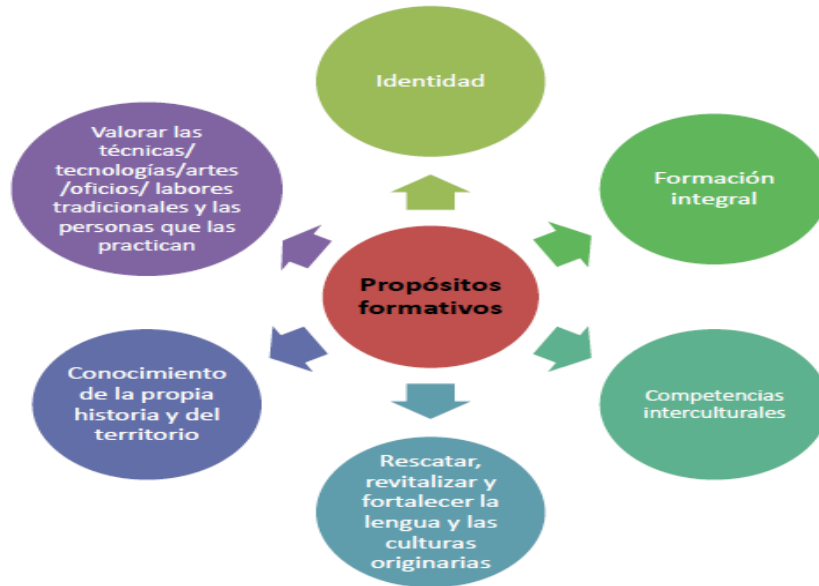
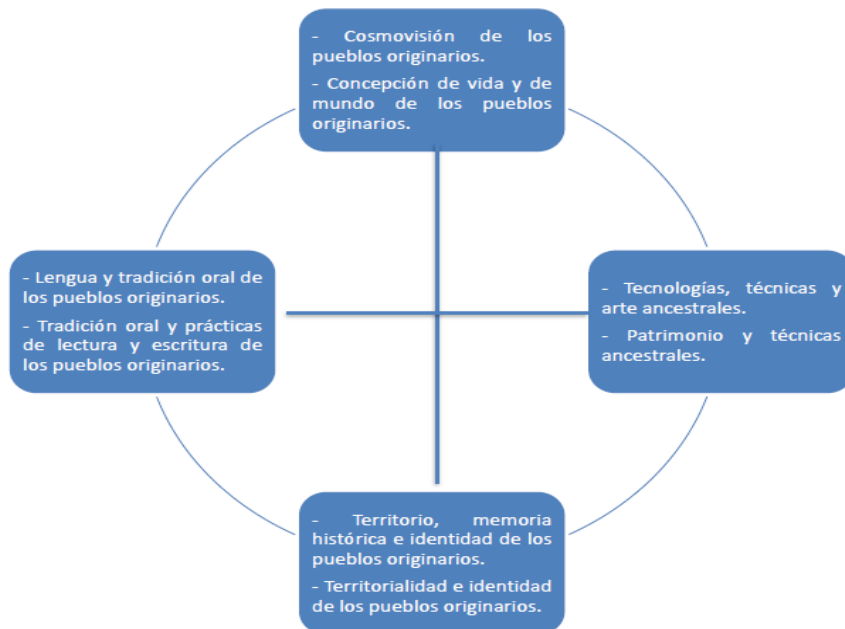


IMAGEN 2

Ejes de las Bases Curriculares: ideas fuerza



II. ASPECTOS POR CONSIDERAR EN EL PROCESO DE ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO DE 1º AÑO BÁSICO

A continuación, se exponen los resultados del trabajo de sistematización, de acuerdo al siguiente orden: I) Sentidos y alcances de la lengua en el Programa de Estudio; II) Contenidos Culturales; III) Estructura del Programa de Estudio; IV) Organización del aprendizaje (secuencia, progresión, integración); V) Metodologías de enseñanza-aprendizaje; VI) Ejemplos de actividades; VII) Evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje; VIII) Repertorio lingüístico y manejo de la lengua; IX) Articulación con otras asignaturas; X) Recursos, infraestructura y uso de material didáctico; XI) Educador(a) tradicional/docente: características de quien enseña; XII) Criterios y actores para la elaboración del Programa de Estudio; y XIII) Observaciones para el MINEDUC.

PUEBLO YAGÁN

1. SENTIDOS Y ALCANCES DE LA LENGUA EN EL PROGRAMA DE ESTUDIO

Orientaciones acerca de la lengua yagán con énfasis en la oralidad:

UCE: Entonces en el Programa de Estudio, ¿se necesitarían orientaciones para trabajar la oralidad de la lengua yagán?

“(…) la oralidad de la lengua, porque así no se pierde la esencia de lo que es la lengua” (Pueblo Yagán).

“(…) análisis de la palabra no, pero vocabulario pertinente con el tema que se esté trabajando” (Pueblo Yagán).

“(…) lo que se hace en los talleres, es que se ocupa un vocabulario. Yo hago el taller de escritura en lenguaje y rescato vocabulario, pensando en que los chicos van a crear algún poema, podría relacionarlo con una época y que ocupen el vocabulario que hay, es difícil (…)” (Pueblo Yagán).

“Es complicado, pero más allá de cómo se escriba, lo importante es cómo se pronuncia (shusha)” (Pueblo Yagán).

“Es diferente que yo hable en yagán a que lo haga mi tía, la misma palabra va a sonar diferente. Ella misma dice que habla diferente a la pronunciación de sus abuelos, pero pasa, porque se está cambiando la lengua con el español y cambia así la fonética” (Pueblo Yagán).

Sobre la escritura en el Programa de Estudio Yagán:

“En el tema de la escritura (...) La idea es que no tengamos discusiones entre nosotros (...); yo no sé, pero mirando desde el punto de vista yagán, el tema de la escritura no sé si es tan importante, pero la idea es que no nos entorpezca” (Pueblo Yagán).

“Yo he visto que hay que hacer una discusión bien profunda acerca del cómo escribir... hace unos años atrás lo que había escrito Oscar Aguilera sobre alfabeto yagán quedó oficializado por el Estado de Chile y eso está para los libros o para todos y no sé si eso se ha vuelto a hacer, validar los fonemas” (Pueblo Yagán).

“Esto es relativo, los mapuche huilliche no llegan a acuerdo sobre el tema, estamos hablando de gente hablante, imagínate nosotros donde no todos somos hablantes. Además, que la manera de pronunciar una palabra no es siempre la misma, los lingüistas se dan cuenta de eso, en ello influye la dentadura... el tema de la escritura es algo complicado, yo no lo dejaría para esta discusión” (Pueblo Yagán).

“Mi mamá, la abuela, la tía, aprendieron de manera oral la lengua, no escrita...”

“Cuando se le preguntaba a la tía Felinda y a mi mamá no lo decían de igual forma...”

“Discusión sobre el grafemario, corresponde a una discusión profunda: ¿hay que abordarlo en el marco del Programa de Estudio? Hay acuerdo en que el foco es lo oral en primero básico” (Pueblo Yagán).

Consideraciones sobre el vocabulario:

UCE: (...) lo importante es poder comunicarse, tampoco la idea es aprender vocabulario aislado.

“(...) También se puede crear un nuevo lenguaje” (Pueblo Yagán).

“(...) Yo no estoy de acuerdo con inventar palabras (...) se ha modificado tanto el lenguaje con el tema escrito que inventar palabras no, unir palabras para formular una frase (...) para mí, lo primero es hacer un rescate desde la comunidad y después salimos a enseñar al mundo. Porque yo puedo ir a enseñar una cosa al colegio, María Luisa va a enseñar otra, Martín va a enseñar otra, cada uno puede enseñar cosas distintas” (Pueblo Yagán).

2. CONTENIDOS CULTURALES

Fuentes de dónde abordar contenidos culturales:

“Favorecer el respeto hacia quienes están acá. La información se saca de internet. Gusinde les puso pieles a las personas, cuando ya se usaba ropa, la gente se alimentaba y compraba cosas en Ushuaia. El tema del último chiejaus fue especialmente preparado para él” (Pueblo Yagán).

Características del pueblo Yagán:

“(…) hay algo muy cierto en lo que tú dices que en la enseñanza va la práctica y ahí está el problema que tenemos nosotros. Uno que el pueblo no es solamente canoero, sino también cazador-recolector, entonces hay un tema de la tierra, también cazaba en la tierra, no cazaba solo en el mar. Entonces en épocas diferentes se hacían cosas diferentes. El tema de la alimentación depende del lugar geográfico” (Pueblo Yagán).

“(…) está todo ligado, el hecho no sé por ejemplo si uno habla del rol familiar, el tema de las canoas, el rol familiar es distinto, pero aparece la canoa, porque quién navega las canoas. Hay que buscar una manera... siempre vamos a terminar reforzando todos los temas” (Pueblo Yagán).

Tratamiento de la historia del pueblo Yagán:

“(…) La idea es que, si vamos a hablar del ciclo del agua, vayamos a ver el ciclo del agua, no puedo estar pegando láminas en los cuadernos, a veces en esas láminas se toma el hemisferio norte, entonces evidentemente, hay errores garrafales al interior de los mismos textos educativos, que los profesores igual lo usan. Yo lo hablo también desde el tema de historia, por ejemplo, ahora hablamos del 12 de octubre, a veces se le dice el día de la raza, el descubrimiento de América, el encuentro de dos mundos, la resistencia indígena. Hay contextos súper complejos, no sé si lo viste el año pasado en los libros de historia, el encuentro de dos mundos, que nos dejaron los españoles, entonces mostraron como que llegaron los españoles y nos tomamos de las manos, los esperamos con los brazos abiertos y el mestizaje, la alimentación. El contexto no es ese. Tenemos que ver varios puntos ahí, eso también se conversó, a nosotros obviamente más al sur... pero celebramos los 400 años del “descubrimiento del Cabo de Hornos”, pero más allá de eso, no conversamos que ya estaba el pueblo yagán en este territorio. No se descubrió América, llegaron los españoles, pero acá ya estaba América” (Pueblo Yagán).

“(…) Ahora el 21 de septiembre, que llegó la goleta Ancud llegó a Magallanes, pero ellos no son el pueblo originario de acá” (Pueblo Yagán).

Secuencia de contenidos culturales:

UCE: Ahora cuando hablabas de progresión, de cómo poder secuenciar estos contenidos culturales. ¿Cómo considerar el tiempo que se da en Puerto Williams, las estaciones del año o los ciclos que se van dando?

“(…) yo lo veo, por ejemplo, si quieres recolectar juncos, no vas a ir cuando está nevando, tienes una época” (Pueblo Yagán).

“(…) es difícil que una educadora aborde todos los temas, artesanía, historia, uno vivencia, no sé” (Pueblo Yagán).

“(…) yo no tengo conocimiento de cestería, pero sí trabajé con artesanos de la comunidad, el año pasado trabajé con la tía Candy por ejemplo, no había recursos, pero no importa, yo hablé con ella, la idea es organizar, entonces evidentemente se considera una artesana, pero evidentemente hay épocas (…) hay que considerar los tiempos de la cultura, no es que tú vas a ir cualquier día, cualquier época del año a buscar juncos, porque hay épocas en que está más seco, en invierno se congela. Por

ejemplo, ahora quiere hacerse canastos, ahora está justo, porque es la época de los brotes, es posible, por no sé qué tan bien están los juncos, es como eso” (Pueblo Yagán).

“En septiembre, en esa fecha para el tema de artesanía, por ejemplo, las cortezas se salen en esta época, de septiembre a enero, para construir las canoas” (Pueblo Yagán).

UCE: Por ejemplo, en marzo –abril o quizás una actividad sociocultural que se haga durante ese tiempo.

“(…) es que es distinto acá, por ejemplo, estaba la escuela de iniciación, pero no tenía época (…) lo que decían es que se juntaban muchas familias, era en el momento en que había muchos niños y se podía hacer, no había época de inicio, término, era libre (…)” (Pueblo Yagán).

“(…) claro, pero sí el tema de la elaboración de los canastos, ese tipo de cosas, pero sí la recolección de alimentos, de frutos, también es una actividad” (Pueblo Yagán).

“(…) Está la época de los digueños (hongo), que es febrero-marzo, está el “katran” (en yagán) es el digueño en invierno, el blanco…”

“(…) los digueños son estacionales, hay que pensar en dos grandes épocas invierno y verano (…) el tema de las aves, los pájaros cuando empiezan a empollar” (Pueblo Yagán).

“(…) Lo que es la maduración de todos esos “bichitos”, depende del clima, no puedes decir entre noviembre y febrero, porque puede que en febrero ya cayeron todos (…) igual que la época de los huevos, antes las épocas estaban bien marcadas, uno sabía en qué época comenzaba a poner cada “bichito”, ahora con los cambios…”

“(…) antes las aves se iban, volvían, ahora no (…) el pato barrero (juajual) pone dos veces ahora, claro si están acá, ‘es más productivo’ (…) los pekenes, las bandurrias igual, ahora se quedan, no se van en todo el año” (Pueblo Yagán).

“(…) son cosas súper interesantes. Los partos, por ejemplo, cómo se vivían las muertes, hay que salir del contexto e irse para atrás, hay que ir actualizando, las cosas que se perdieron y uno lo aborda de otras formas las cosas (…) es súper interesante, el tema de la migración de las aves, porqué en esa época (…) vamos a hacer canastos, pero porqué el junco, porqué es importante y no fue otro. (…) quien tiene el conocimiento, es quien trabaja en cestería, son cosas súper importantes, a lo mejor nadie lo ve, se ve como un pasto que crece y con el que se elabora el canasto, pero tiene historia” (Pueblo Yagán).

“(…) debería estar estructurado con la materia del año, qué vamos a pasar el primer semestre, el segundo, porque estaba pensando si vas a abordar el tema territorial con la cosmovisión, podría ser en una etapa e ir agregándole después la lengua (…) Primero en qué territorio están, quiénes estaban acá, qué hacían, luego, cómo vivían, después le vamos incorporando la lengua. Parte de la historia del pueblo también es la reciente, el momento actual y lo que se espera en el futuro (…) cómo se retransmite el conocimiento en el futuro, creo que esa es una buena forma de implementar el Programa y después se va incorporando todo lo necesario” (Pueblo Yagán).

En síntesis, a manera de acuerdo: “abordar el Programa de Estudio por contenidos culturales. Hay que considerar las épocas y tiempos de la cultura (invierno y verano), por ejemplo, ahora quieren hacerse canastos, está la época de los brotes, es posible (septiembre). Las cortezas salen ahora, de

septiembre para adelante, para construir las canoas. (...) La recolección de alimentos, de frutos. Está la época de los digueños, que es febrero, el “katran” es el digueño en invierno ... los pájaros cuando empiezan a empollar” (Pueblo Yagán).

“Revisar calendario circular (JUNJI) anteriormente mencionado” (Pueblo Yagán).

Otros contenidos culturales a considerar en el Programa de Estudio Yagán:

“Mostrar una cultura dinámica: En qué territorio están, cómo, cómo vivían, la lengua. El pasado y lo reciente, cómo se retransmite el conocimiento en el futuro” (Pueblo Yagán).

“Mostrar la propia historia” (Pueblo Yagán).

“Rutas patrimoniales: conchales, rutas de navegación, pescaderos (a través de esto se vincula con alimentación), varaderos de canoa (no hay publicaciones) espacios donde se depositan las canoas, estaban en lugares donde hay asentamientos” (Pueblo Yagán).

“(…) Hay pueblos que se quieren apropiarse de prácticas de otros pueblos (cestería). La gente de Río Grande dice que quienes hacen cestería son selknam y no yaganes, eso pasa” (Pueblo Yagán).

“(…) La Julia aparece en un libro como mujer kawésqar, ahora tú vas a la biblioteca y aparece como mujer kawésqar (...) los pueblos indígenas que llegaron a América trajeron sus prácticas y las adaptaron de acuerdo a su posición geográfica, donde tú vayas vas a encontrar flechas, arpones y todo elementos de caza, ahora utilizan diferentes materiales y no hay que salirse de esa visión, el lenguaje puede variar, mucho, inclusive dentro del pueblo yagán, había 5 identidades, quizás por contacto con otros pueblos” (Pueblo Yagán).

“Yo veo que la recuperación de la lengua y la enseñanza de la lengua debería ser más fácil porque somos un solo pueblo y son poquitos los que manejan, lo que salga de acá va a ser único. Lo que va a salir de acá va a ser lo que salga de la abuela Cristina, Martín, Eugenio, son personas que mantienen y saben mucho, yo sé palabras no más, pero lo que salga de esta investigación, me imagino que eso es lo que van a ser, va a ser único” (Pueblo Yagán).

“(…) Al ser la temática de los pueblos indígenas interesante desde la práctica para los niños, se debe incorporar mucho el cuidado del medio ambiente (...) hay cosas que se van a enseñar en la cosmovisión, donde se van a enseñar todos estos temas, el no uso indiscriminado de los recursos naturales, que son prácticas de todos los pueblos indígenas, no solo de los yagán” (Pueblo Yagán).

“(…) antiguamente se enseñaba mucho ahí en el chiejaus, a los jóvenes, los más ancianos enseñaban los valores, el respeto, escuchar; los principios y valores...”

“(…) una cosa es que ellos pudieran ver una diferencia entre lo que existe en un museo y lo que existe en el ámbito natural, en tanto el conocimiento que tiene la abuela Cristina y lo que está escrito allá (...) si vas al museo vas a encontrar los materiales de Martín Gusinde, Darwin, son sus versiones/visiones” (Pueblo Yagán).

“(…) esas cosas son interesantes, son temas, de la manera cómo se vieron a los pueblos en ese momento de la historia. Nosotros hemos utilizado el museo, es una buena herramienta” (Pueblo Yagán).

“(…) El problema es que esta es la historia oficial del pueblo chileno, no está la historia de los pueblos indígenas, no están considerados (…) la historia oficial del pueblo yagán es la que escribió Gusinde” (Pueblo Yagán).

“(…) el saludo, cómo me llamo yo, la presentación, como rutinas, por ejemplo: comer, buscar el alimento, preparar el alimento…”

Incorporación de los sitios arqueológicos como contenido cultural en los Programas de Estudio:

“(…) muchos, en toda la Isla… son parte importante de la historia y tiene que ver con la importancia del cuidado, para preservarlos, a la mayoría no les interesa, pero es un material súper importante, está parte de la historia del pueblo yagán” (Pueblo Yagán).

“(…) Yo trabajé hace años atrás con los niños de 2° básico, mostramos un sitio para mostrar en el contexto de la intervención (los conchales, se ven las capas) contarles que eso está protegido por ley, que nada de lo que está ahí se saca. Eso uno también lo utiliza con los niños, es una buena herramienta, para que se familiaricen y lo cuenten. Mucho no podemos hacer por el tema de los privados” (Pueblo Yagán).

“(…) los sitios no están reconocidos (…) acá cuando se rompen se hace la denuncia y la denuncia queda en nada (…) hay un tema de cuidado del tema paisajístico, el medio ambiente, las aves…”

SEII: y el tema de las rutas patrimoniales o arqueológicas, ¿no se puede incorporar cómo actividades?

“(…) Sí. La navegación, todos esos lugares están ligados. Pescaderos, conchales, rutas de navegación, a través de esto se mezcla la alimentación” (Pueblo Yagán).

“(…) Hay varaderos de canoas que la gente no sabe que existen, eso se interpretan como corrales de pesca. Son los espacios que se despejaban para dejar las canoas (…) como un estacionamiento (…) están los lugares donde están los asentamientos, donde no había playa, en las playas con arena fina no se hacían varaderos” (Pueblo Yagán).

3. ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

Organización, componentes y/o secciones del Programa de Estudio:

“Sería considerar la época y los tiempos de la cultura yagán para poder organizar los contenidos culturales del Programa de Estudio (contextualizado en los tiempos)” (Pueblo Yagán).

“(…) debería estar estructurado con la materia del año, qué vamos a pasar el primer semestre, el segundo, porque estaba pensando si vas a abordar el tema territorial con la cosmovisión, podría ser en una etapa e ir agregándole después la lengua (…) Primero en qué territorio están, quiénes estaban acá, qué hacían, luego, cómo vivían, después le vamos incorporando la lengua. Parte de la historia del pueblo también es la reciente, el momento actual y lo que se espera en el futuro (…) cómo se retransmite el conocimiento en el futuro, creo que esa es una buena forma de implementar el Programa y después se va incorporando todo lo necesario” (Pueblo Yagán).

UCE: Entonces en el Programa de Estudio, ¿se necesitarían orientaciones para trabajar la oralidad de la lengua yagán?

“(…) la oralidad de la lengua, porque así no se pierde la esencia de lo que es la lengua” (Pueblo Yagán).

“(…) análisis de la palabra no, pero vocabulario pertinente con el tema que se esté trabajando” (Pueblo Yagán).

“(…) lo que se hace en los talleres, es que se ocupa un vocabulario. Yo hago el taller de escritura en lenguaje y rescato vocabulario, pensando en que los chicos van a crear algún poema, podría relacionarlo con una época y que ocupen el vocabulario que hay, es difícil (…)”

“Recomendar el trabajo colectivo en este Programa de Estudio, que el trabajo se haga de manera colectiva/grupal con los niños y niñas, potenciar el compañerismo dentro de la sala (38 estudiantes promedio en aula)” (Pueblo Yagán).

“Que se considere lo que los estudiantes quieren aprender, cómo quieren aprender... esto se da en la educación parvularia, en el cambio de ciclo esto se pierde” (Pueblo Yagán).

En síntesis, a manera de acuerdo: “abordar el Programa de Estudio por contenidos culturales. Hay que considerar las épocas y tiempos de la cultura (invierno y verano), por ejemplo, ahora quieren hacerse canastos, está la época de los brotes, es posible (septiembre). Las cortezas salen ahora, de septiembre para adelante, para construir las canoas. (...) La recolección de alimentos, de frutos. Está la época de los digueños, que es febrero, el “katran” es el digueño en invierno ... los pájaros cuando empiezan a empollar” (Pueblo Yagán).

“Revisar calendario circular (JUNJI) anteriormente mencionado” (Pueblo Yagán).

“Mostrar una cultura dinámica: En qué territorio están, cómo, cómo vivían, la lengua. El pasado y lo reciente, cómo se retransmite el conocimiento en el futuro” (Pueblo Yagán).

“Mostrar la propia historia” (Pueblo Yagán).

“Componentes del Programa de Estudio: Actividades y repertorio lingüístico” (Pueblo Yagán).

“Establecer orientaciones para la evaluación” (Pueblo Yagán).

Orientaciones al docente o educador(a) tradicional, consideraciones para trabajar la lengua y cultura yagán:

“Favorecer el respeto hacia quienes están acá. La información se saca de internet. Gusinde les puso pieles a las personas, cuando ya se usaba ropa, la gente se alimentaba y compraba cosas en Ushuaia. El tema del último chiejaus fue especialmente preparado para él” (Pueblo Yagán).

“(…) Hay pueblos que se quieren apropiarse de prácticas de otros pueblos (cestería). La gente de Río Grande dice que quienes hacen cestería son selknam y no yaganes, eso pasa” (Pueblo Yagán).

“(…) Hay errores garrafales que uno no más reconoce. Por ejemplo: hay un texto mapuche donde sale la foto de la abuela de mi papá” (Pueblo Yagán).

“(…) La Julia aparece en un libro como mujer kawésqar, ahora tú vas a la biblioteca y aparece como mujer kawésqar (….) los pueblos indígenas que llegaron a América trajeron sus prácticas y las adaptaron de acuerdo a su posición geográfica, donde tú vayas vas a encontrar flechas, arpones y todo elementos de caza, ahora utilizan diferentes materiales y no hay que salirse de esa visión, el lenguaje puede variar, mucho, inclusive dentro del pueblo yagán, había 5 identidades, quizás por contacto con otros pueblos” (Pueblo Yagán).

“Yo veo que la recuperación de la lengua y la enseñanza de la lengua debería ser más fácil porque somos un solo pueblo y son poquitos los que manejan, lo que salga de acá va a ser único. Lo que va a salir de acá va a ser lo que salga de la abuela Cristina, Martín, Eugenio, son personas que mantienen y saben mucho, yo sé palabras no más, pero lo que salga de esta investigación, me imagino que eso es lo que van a ser, va a ser único” (Pueblo Yagán).

“(…) Acá te recomiendan no trabajar colectivamente, este Programa debería recomendar lo contrario, para que después se pueda evaluar esto” (Pueblo Yagán).

“(…) una cosa es que ellos pudieran ver una diferencia entre lo que existe en un museo y lo que existe en el ámbito natural, en tanto el conocimiento que tiene la abuela Cristina y lo que está escrito allá (….) si vas al museo vas a encontrar los materiales de Martín Gusinde, Darwin, son sus versiones/visiones” (Pueblo Yagán).

“(…) esas cosas son interesantes, son temas, de la manera cómo se vieron a los pueblos en ese momento de la historia. Nosotros hemos utilizado el museo, es una buena herramienta” (Pueblo Yagán).

“(…) El problema es que esta es la historia oficial del pueblo chileno, no está la historia de los pueblos indígenas, no están considerados (….) la historia oficial del pueblo yagán es la que escribió Gusinde” (Pueblo Yagán).

4. ORGANIZACIÓN DEL APRENDIZAJE (SECUENCIA, PROGRESIÓN, INTEGRACIÓN)

Secuencia de los contenidos culturales, propios del pueblo yagán:

UCE: Ahora cuando hablabas de progresión, de cómo poder secuenciar estos contenidos culturales. ¿Cómo considerar el tiempo que se da en Puerto Williams, las estaciones del año o los ciclos que se van dando?

“(…) yo lo veo, por ejemplo, si quieres recolectar juncos, no vas a ir cuando está nevando, tienes una época” (Pueblo Yagán).

“(…) es difícil que una educadora aborde todos los temas, artesanía, historia, uno vivencia, no sé” (Pueblo Yagán).

“(…) yo no tengo conocimiento de cestería, pero sí trabajé con artesanos de la comunidad, el año pasado trabajé con la tía Candy por ejemplo, no había recursos, pero no importa, yo hablé con ella, la idea es organizar, entonces evidentemente se considera una artesana, pero evidentemente hay épocas (….) **hay que considerar los tiempos de la cultura**, no es que tú vas a ir cualquier día,

cualquier época del año a buscar juncos, porque hay épocas en que está más seco, en invierno se congela. Por ejemplo, ahora quiere hacerse canastos, ahora está justo, porque es la época de los brotes, es posible, por no sé qué tan bien están los juncos, es como eso.

En septiembre, en esa fecha para el tema de artesanía, por ejemplo, las cortezas se salen en esta época, de septiembre a enero, para construir las canoas” (Pueblo Yagán).

Secuencia de los contenidos: “De lo simple a lo complejo. Lo simple se entiende como saludo, presentación, rutinas de la vida cotidiana, comer (recolectar el alimento, preparar el alimento)” (Pueblo Yagán).

UCE: ¿Cómo se secuenciarían las actividades y los contenidos?, algo se mencionaba ayer desde lo más simple a lo más complejo.

“(…) Lo simple tiene que ver con el saludo, cómo me llamo yo, la presentación, como rutinas, por ejemplo: comer, buscar el alimento, preparar el alimento…”

5. METODOLOGÍAS DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

Salidas a terreno:

“(…) ese es un tremendo problema, sacar los niños de los establecimientos” (Pueblo Yagán).

“(…) acá ahora, al menos ahora, típico autorización y eso, pero no hay tanto (…) lo complicado son los papás siempre, no son los niños, pero es que este es su territorio, el clima, no tienen otro, se tienen que adaptar no más, aunque sean niños hasta 4 y 5 años, si el papá no autoriza, no autoriza, pero hasta ahora, por lo menos, no han tenido problemas en el colegio para dar las autorizaciones, pero es un tema de organización, porque no es que se le ocurrió al profesor de un día para otro. A veces pasa que uno organiza y se les olvida entregar la autorización y se pierde la actividad” (Pueblo Yagán).

“Acá a los niños lo que más les gusta es salir, si están todo el día en una sala, entre 4 paredes, uno tras otro, no hay trabajo grupal, desgraciadamente la educación es así, muy competitiva, son muy individualistas. No hay un trabajo en conjunto, colectivo, falta eso, el tema de los pueblos era todo colectivo, todos tenían sus roles, acá para los niños todo es individualista, el tema es sacarse un 7” (Pueblo Yagán).

“(…) la idea de que pasen este tipo de asignaturas, es que tiene que haber un compartir, el ser solidario, el tema de las evaluaciones estresantes, que esta asignatura dé un respiro, puede cambiar también a otras asignaturas, respecto a cómo vas a evaluar a tus alumnos, salidas a terreno, a lo mejor lo vas a evaluar en terreno, aprenden mucho más (…) Ese es el sentido, yo si quiero hablar del ciclo del agua, porqué voy a utilizar láminas si tengo el río cerca, tengo el río Ukika, bueno si está lloviendo tengo las nubes, las montañas” (Pueblo Yagán).

UCE: Con respecto a los sitios arqueológicos, acá ustedes tienen...

“(...) muchos, en toda la Isla... son parte importante de la historia y tiene que ver con la importancia del cuidado, para preservarlos, a la mayoría no les interesa, pero es un material súper importante, está parte de la historia del pueblo yagán” (Pueblo Yagán).

“(...) Yo trabajé hace años atrás con los niños de 2° básico, mostramos un sitio para mostrar en el contexto de la intervención (los conchales, se ven las capas) contarles que eso está protegido por ley, que nada de lo que está ahí se saca. Eso uno también lo utiliza con los niños, es una buena herramienta, para que se familiaricen y lo cuenten. Mucho no podemos hacer por el tema de los privados” (Pueblo Yagán).

“(...) los sitios no están reconocidos (...) acá cuando se rompen se hace la denuncia y la denuncia queda en nada (...) hay un tema de cuidado del tema paisajístico, el medio ambiente, las aves...”

Transmisión de saberes, conocimientos y valores a través de la oralidad:

“(...) siempre se dijo toda transmisión es oral, entonces quiénes eran los que cumplían principalmente este rol, los adultos, entonces todos los conocimientos que tiene hoy en día la gente son por medio de la transmisión oral, todo lo que saben es a través de eso” (Pueblo Yagán).

“Aparte que hay un tema de valores, reforzar eso, que no se aborda en el colegio (...)”

UCE: Entonces, a partir de lo que tú dices, sería necesario establecer criterios para evaluar, tener ciertas definiciones respecto a lo que está planteando el currículum (...) considerar diferentes estrategias y no de una sola manera (...) El educador debería tener variadas estrategias para evaluar y dentro de ello, las actitudes a considerar.

“(...) que el niño sea capaz de reconocer los pájaros, su canto (...) que sea capaz al ir al campo y reconocer los árboles, si tiene un nombre yagán, se llama así” (Pueblo Yagán).

Comprensión de la manera en que los y las estudiantes aprenden:

“(...) Yo no le puedo exigir a un niño que interprete las cosas como yo quiero, lo que importa es que el muchacho entienda lo que se le está enseñando, que no sea una grabadora, reproductora de cosas, de materia (...) Tampoco tiene que ser tan estricto” (Pueblo Yagán).

“(...) pasa que los chicos entienden a su manera, hoy en día, está bien o está mal (...) No pasa por cómo escribiste, sino que, si realmente entendiste, tienen que haber criterios” (Pueblo Yagán).

“Que se considere lo que los estudiantes quieren aprender, cómo quieren aprender... esto se da en la educación parvularia, en el cambio de ciclo esto se pierde” (Pueblo Yagán).

El chiejaus como espacio de aprendizaje de principios y valores propios del pueblo yagán:

“(...) antiguamente se enseñaba mucho ahí en el chiejaus, a los jóvenes, los más ancianos los valores, el respeto, escuchar; los principios y valores...”

“(...) Yo creo que habría que ordenar un poco. La importancia del chiejaus, es para toda la vida, con eso es suficiente para que ellos vivan, se respeten, yo creo que a eso hay que darle el valor y hacer

una comparación con lo que pasa con los niños hoy en día, los niños no se pueden controlar (...) la madre y el padre ya no se ven como autoridad, la autoridad es la tía del jardín o la profesora del curso” (Pueblo Yagán).

“(…) también hay una responsabilidad desde la casa, si viven en un ambiente agresivo, creas hijos agresivos. Si no inculcas a tus hijos a respetar a los demás. El respeto a la gente adulta entre los pueblos está súper marcado, pero igual las cosas cambian” (Pueblo Yagán).

“(…) el daño que se le está haciendo a través de la legislación a los niños es grave (...) tú no puedes corregir un niño” (Pueblo Yagán).

Diversificar estrategias de aprendizaje y de evaluación:

“Considerar diferentes estrategias. Entre los aspectos a evaluar, considerar las actitudes más allá de que traiga el dibujo del pájaro, es que sea capaz de reconocerlo en el campo, si tiene un nombre yagán que lo sepa; el respeto a los mayores, los principios y valores, hacer un vínculo entre valores y actitudes, de manera tal que los valores se reflejen en las actitudes” (Pueblo Yagán).

“(…) Que la evaluación se haga en contexto, que el niño se interese. Evaluación práctica y en contexto. El cuidado del medioambiente, el no uso indiscriminado de los recursos naturales, la enseñanza antigua desarrollaba todos los sentidos: tocar, oler, ver, sentir, palpar, oír. Aprendizajes para la vida...”

“Tiene que haber un tema de compartir, las evaluaciones son estresantes” (Pueblo Yagán).

“Experiencia trabajo con la ELCI, Julia: Capacitación de un mes y medio, por medio del museo (DIBAM). Existe un insumo que es el calendario circular. Se realizaron reuniones con la comunidad a petición de los monitores mapuche y el museo (Ellos entregaron su experiencia). Ahora el curso de interculturalidad es valorado. Este insumo puede ser una referencia” (Pueblo Yagán).

“Hay una técnica en el jardín (Dionisia Araya) ella trabaja con Julia González, han desarrollado una metodología de trabajo, herramientas para el jardín. Este trabajo se ha expuesto a la comunidad” (Pueblo Yagán).

“(…) yo estuve en el primer taller que hicieron, lo que te enseñan son formas distintas de representar la cultura, por ejemplo, había una chica que trabajaba el tema de la greda, uno para enseñar puede utilizar miles de técnicas, fotografía, greda, cuentos, lo que quieras... lo que yo aprendí en ese momento es contextualizar mejor una escena y eso lo hice con la greda. Los niños no tienen que ser expertos en trabajar una figura concreta, lo importante es después que lo cuentes y así formas una escena, no es una lámina” (Pueblo Yagán).

“Recomendar el trabajo colectivo en este Programa de Estudio, que el trabajo se haga de manera colectiva/grupal con los niños y niñas, potenciar el compañerismo dentro de la sala (38 estudiantes promedio en aula)” (Pueblo Yagán).

6. EJEMPLOS DE ACTIVIDADES

SEII: y el tema de las rutas patrimoniales o arqueológicas, ¿no se puede incorporar cómo actividades?

“(…) Sí. La navegación, todos esos lugares están ligados. Pescaderos, conchales, rutas de navegación, a través de esto se mezcla la alimentación” (Pueblo Yagán).

“(…) Hay varaderos de canoas que la gente no sabe que existen, eso se interpretan como corrales de pesca. Son los espacios que se despejaban para dejar las canoas (...) como un estacionamiento (...) están los lugares donde están los asentamientos, donde no había playa, en las playas con arena fina no se hacían varaderos” (Pueblo Yagán).

“(…) una cosa es que ellos pudieran ver una diferencia entre lo que existe en un museo y lo que existe en el ámbito natural, en tanto el conocimiento que tiene la abuela Cristina y lo que está escrito allá (...) si vas al museo vas a encontrar los materiales de Martin Gusinde, Darwin, son sus versiones/visiones” (Pueblo Yagán).

“(…) Yo estoy trabajando en el museo y hace una semana llevaron a los niños de kínder, hicieron una visita por todo el museo y los llevaron al laboratorio donde estamos trabajando, después los llevaron a una sala para que dibujaran lo que más les gustó del museo (...) dibujaron cuando nosotros estábamos trabajando ahí en el laboratorio, porque vernos trabajar fue lo que les motivó” (Pueblo Yagán).

“(…) claro, pero sí el tema de la elaboración de los canastos, ese tipo de cosas, pero sí la recolección de alimentos, de frutos, también es una actividad” (Pueblo Yagán).

7. EVALUACIÓN DEL PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE

“(…) No hay evaluación, pero lo que uno ve, es la recepción del conocimiento de los chicos, en el sentido de decir, trabajan, les interesan los temas, es como eso, es lo que uno está hablando, como es algo distinto y uno trata de hacerlo de manera distinta, es decir, salidas a terreno, cómo ellos reciben la información y les gusta, pero es difícil, porque uno que tiene hijos está acostumbrada que se saquen 7, que los evalúen bien (...) que todo tenga cierto puntaje, si puso atención, si escribió, si habló fuerte, trabajo en grupo, respetó los tiempos, ese tipo de cosas” (Pueblo Yagán).

“(…) A lo mejor eso, individualizando por niño, pero es complicado, si se hace de forma individual. Si se hace de forma grupal (...) es como ese tipo de cosas, desempeño, al momento de enseñar, ver qué cosas se quieren lograr y si lo logran y respecto a eso poner puntaje. Si se interesó en el tema, si lo entendió, si habló contextualizando con el tema, sin que se vaya para otro lado (...) Si trajo los materiales en un contexto de trabajo.

(...) Yo creo que esas cosas se pueden evaluar, más la responsabilidad...”

“(…) Yo no le puedo exigir a un niño que interprete las cosas como yo quiero, lo que importa es que el muchacho entienda lo que se le está enseñando, que no sea una grabadora, reproductora de cosas, de materia (...) Tampoco tiene que ser tan estricto” (Pueblo Yagán).

“(…) pasa que los chicos entienden a su manera, hoy en día, está bien o está mal (...) No pasa por cómo escribiste, sino que, si realmente entendiste, tienen que haber criterios” (Pueblo Yagán).

UCE: Entonces, a partir de lo que tú dices, sería necesario establecer criterios para evaluar, tener ciertas definiciones respecto a lo que está planteando el currículum (...) considerar diferentes

estrategias y no de una sola manera (...) El educador debería tener variadas estrategias para evaluar y dentro de ello, las actitudes a considerar.

“(...) que el niño sea capaz de reconocer los pájaros, su canto (...) que sea capaz al ir al campo y reconocer los árboles, si tiene un nombre yagán, se llama así” (Pueblo Yagán).

UCE: Una evaluación más práctica dices tú, en rigor.

“(...) Al ser la temática de los pueblos indígenas interesante desde la práctica para los niños, se debe incorporar mucho el cuidado del medio ambiente (...) hay cosas que se van a enseñar en la cosmovisión, donde se van a enseñar todos estos temas, el no uso indiscriminado de los recursos naturales, que son prácticas de todos los pueblos indígenas, no solo de los yagán” (Pueblo Yagán).

“(...) Acá te recomiendan no trabajar colectivamente, este Programa debería recomendar lo contrario, para que después se pueda evaluar esto” (Pueblo Yagán).

“(...) yo siento que los chicos están presionados, en cuanto a la evaluación, le entregan unas pruebas grandes y le dicen tienen 45 minutos, 1 hora y media para contestar, los chicos se complican, tienen que pintar un dibujo y no alcanzan. Yo creo que eso se conversó mucho, el tema de los pueblos indígenas, al ser un tema más interesante, porque van a la práctica que estar en la sala hablando de estas cosas...” (Pueblo Yagán).

“(...) la idea de que pasen este tipo de asignaturas, es que tiene que haber un compartir, el ser solidario, el tema de las evaluaciones estresantes, que esta asignatura dé un respiro, puede cambiar también a otras asignaturas, respecto a cómo vas a evaluar a tus alumnos, salidas a terreno, a lo mejor lo vas a evaluar en terreno, aprenden mucho más (...) Ese es el sentido, yo si quiero hablar del ciclo del agua, porqué voy a utilizar láminas si tengo el río cerca, tengo el río Ukika, bueno si está lloviendo tengo las nubes, las montañas” (Pueblo Yagán).

“(...) Que la evaluación se haga en contexto, que el niño se interese. Evaluación práctica y en contexto” (Pueblo Yagán).

(...) eso es porque la enseñanza antigua era: oler, tocar, ver, sentir, oír. Aprendizajes para la vida...” (Pueblo Yagán).

“Establecer orientaciones para la evaluación” (Pueblo Yagán).

“Tienen que haber criterios/indicadores pertinentes con los contenidos culturales. Por ejemplo, considerar actitudes frente al trabajo. Esto es un trabajo muy técnico que requiere de apoyo de curriculistas del MINEDUC, se necesitan referencias de indicadores, considerando que hay gente inexperta, puede servir como guía. Por ejemplo, evaluar la salida a ver junco si lo evalúa un profesor que no es educador, puede evaluar si el niño trae la vestimenta adecuada; se debería evaluar su asistencia a la salida de recolección de junco, considerar que en la recolección de junco se cuidó el medio ambiente...” (Pueblo Yagán).

“Se puede evaluar el respeto, la colaboración, hoy en día la gente está muy individualista” (Pueblo Yagán).

“Considerar diferentes estrategias. Entre los aspectos a evaluar, considerar las actitudes (...) más allá de que traiga el dibujo del pájaro, es que sea capaz de reconocerlo en el campo, si tiene un

nombre yagán que lo sepa; el respeto a los mayores, los principios y valores; hacer un vínculo entre valores y actitudes, de manera tal que los valores se reflejen en las actitudes” (Pueblo Yagán).

“Evaluación práctica y en el contexto. El cuidado del medioambiente, el no uso indiscriminado de los recursos naturales, la enseñanza antigua desarrollaba todos los sentidos, tocar, oler, ver, sentir, palpar” (Pueblo Yagán).

“Tiene que haber un tema de compartir, las evaluaciones son estresantes” (Pueblo Yagán).

“Argumentos para sí calificar: Para que se tome en cuenta la asignatura” (Pueblo Yagán).

UCE: El argumento para calificar es que se ponga en valor la asignatura... además incorporar la mirada colectiva del aprendizaje.

“(…) otra cosa tiene que ver con la actitud, acá no hay un logrado o no logrado... lo importante es la actitud frente al trabajo, tener indicadores, algo más técnico. Eso es difícil de resolver para el pueblo, los curriculistas del Ministerio tienen que dar ejemplos y acompañar este proceso, porque es algo muy técnico” (Pueblo Yagán).

UCE: Los aprendizajes esperados y los indicadores van a ser claves en este proceso. El apoyo técnico lo van a tener, pero las definiciones más que nosotros decirles que tiene que ser así, que sea quizás la necesidad de incorporar eso o bueno la propuesta que puedan tener los pueblos.

UCE: (...) tampoco remitirlo a indicadores, en el marco de lo que dice Luis, que pasa si el niño tiene otras habilidades, a veces los indicadores direccionan la mirada a un lado, pensemos que no va a ser como una prueba, ahora estamos pensando en una evaluación en terreno, entonces los sentidos es el foco (...)

“(…) nosotros somos bien estructurados para la evaluación, porque de lo contrario vienen los apoderados a reclamar. Estoy pensando que, si se evalúa una salida, ¿qué se va a considerar... trajo botas? De 1 a 3, porque después hay que sumar...” (Pueblo Yagán).

UCE: frente a la pregunta qué evaluar.

“(…) se puede evaluar participación, la recolección de junco” (Pueblo Yagán).

UCE: Ahí se podrían hacer algunas distinciones. Por ejemplo, si hizo preguntas, si interactuó con los demás...

“(…) También es subjetivo porque hay niños que no preguntan.

(...) los valores, el respeto, es bonito que también se pueda evaluar el cambiar un poco las cosas, la gente está muy individualista.

(...) en la recolección en junco se ayudó, lo valórico... sí, sí puede ser.

(...) la idea es que sea coherente la evaluación con lo que se quiere enseñar.

(...) que no sea una limitación pensar lo que se puede resolver dentro del colegio...” (Pueblo Yagán).

8. REPERTORIO LINGÜÍSTICO Y MANEJO DE LA LENGUA YAGÁN

UCE: (...) Por ejemplo en este Programa que va a ser para los educadores, ¿es importante que haya un vocabulario?

“(...) yo creo que sí, relacionado con los temas yagán” (Pueblo Yagán).

“(...) no sé si una confusión el problema con la lengua yagán es que tiene muchas dualidades, ocupas una palabra para muchas cosas o para explicar distintas cosas, depende de cómo las pronuncies, cómo las utilices, cómo completes las frases” (Pueblo Yagán).

“Que haya un vocabulario mínimo, no análisis de las palabras. Es complicado, es una lengua oral” (Pueblo Yagán).

“La lengua yagán tiene muchas dualidades, puedes ocupar una palabra para diferentes cosas, es una lengua oral” (Pueblo Yagán).

“Que haya un vocabulario mínimo, no análisis de las palabras (estructura sintáctica de la lengua)” (Pueblo Yagán).

9. ARTICULACIÓN CON OTRAS ASIGNATURAS

“Que el docente capacite a otros docentes para que estos puedan contextualizar y transmitir en sus clases contenidos propios del pueblo, que sepa algo de historia del pueblo yagán, de los nombres de lugares del territorio yagán” (Pueblo Yagán).

“Capacitar a docentes no yagán para que sean capaces de contextualizar los contenidos culturales en sus respectivas asignaturas. A propósito de transversalizar, de la articulación con otras asignaturas” (Pueblo Yagán).

10. RECURSOS, INFRAESTRUCTURA Y USO DE MATERIAL DIDÁCTICO

Recursos pedagógicos y uso de material didáctico adecuado:

“Parece que hicieron el tema del diccionario parlante con la lengua yagán, había una pantalla donde uno apretaba y se escuchaba el sonido...” (Pueblo Yagán).

“Contar con material pedagógico (ej. Diccionario parlante, registro sonoro y audiovisual existente en Museo y otras instituciones) que apoye la enseñanza de la lengua de manera oral” (Pueblo Yagán).

“Hay fotografías originales. Alfredo Prieto realizó un estudio con Ernesto Piana sobre arqueología” (Pueblo Yagán).

“Pensando en el material de apoyo. Sería importante hacer una selección de los distintos textos, porque en todos hay contenidos que pueden utilizarse (Fueguinos siglo XIX y XX. Ed. Pehuén)” (Pueblo Yagán).

“Recursos: documentales, mapas territoriales construidos por el pueblo Yagán” (Pueblo Yagán).

“Material con pertinencia cultural para trabajar con los niños: puzzle, ‘aprender jugando’. Hace unos años fuimos a Santiago a jardines a hablar de nuestros pueblos (...) ahí vimos materiales didácticos de distintos pueblos, Rapa Nui, pero del pueblo Yagán no hay (...) que haya material didáctico para que se aprenda jugando, de manera entretenida para los niños” (Pueblo Yagán).

“Existe registro de la lengua en el Museo de Puerto Williams, es posible gestionar desde esta institución la solicitud de registro que pueda existir en otras entidades” (Pueblo Yagán).

“Yo trabajo con la guía del educador tradicional, porque me dijeron que lo hiciera (...) Claro, entonces yo lo primero que hice (...) También trabajo con el yagankuta (...)” (Pueblo Yagán).

Recursos económicos para quién asesore la elaboración de material didáctico/ para la preparación del material en sí:

“Otro tema que es relevante, yo no sé cuáles son los alcances de este programa... pero considerando la cantidad de personas y todo, que si hay recursos sean destinados a que las personas de la comunidad puedan trabajar estos procesos. Si hay que grabar que se preparen, que se prepare el material, la persona tiene que dedicarle tiempo a preparar la clase, a preparar el material y para ello tiene que recibir algún apoyo/honorario que permita que la persona se prepare, no desde la perspectiva del colegio, sino de la perspectiva del pueblo, desde su vida diaria” (Pueblo Yagán).

“Recursos económicos para la preparación de material pedagógico/contenidos por parte de los educadores, para potenciar y desarrollarse en la labor educativa, lo cual fortalece tanto al educador como a la comunidad en su conjunto” (Pueblo Yagán).

“Para construir estos materiales se tiene que pagar a la gente que destina su tiempo en este proceso creativo, que el reforzamiento que reciba el ET por parte de la abuela, en este caso, sea algo remunerado” (Pueblo Yagán).

“(…) Lo otro son los recursos económicos para el contenido, porque no se le puede quitar el tiempo a la gente, no hay ninguna obligación de entregar la información, no se puede perder tiempo, es carísimo, a quién colabore (...) no puede venir acá donde la tía para preguntarle cómo se dice esa palabra, que el reforzamiento que tenga el educador a través de ella, que pueda ser remunerado” (Pueblo Yagán).

Infraestructura o espacio adecuado para trabajar la asignatura:

“Es importante, una condición para la implementación del Programa es la existencia de un espacio de enseñanza-aprendizaje pertinente, que eso sea un compromiso y que no dependa de la “buena onda” del alcalde (...) una sala que esté adecuada para todos los temas yaganos (...) en algún momento hubo (...) una sala que tenga un fogón y no la sala de aula típica (...) por ejemplo, el chiejaus” (Pueblo Yagán).

“(…) que exista un espacio de aprendizaje idóneo, como la sede, entonces el ‘cabro’ no va a estar pensando que va a haber recreo, no se van a dar cuenta del tiempo que pasa” (Pueblo Yagán).

“(…) Ya se ve el tema del profesor, no tenemos sala para los alumnos, yo tengo los materiales chicos en la sala de abajo, si tenemos salas de religión y no tenemos sala de cultura yagán (...) nosotros queremos la revitalización de nuestra lengua (...) yo estuve en conversaciones con la directora y ella tiene disposición, el cambio tenemos que hacerlo nosotros, que salga de acá para trabajar con la gente, aprovechar que hay jóvenes que se pueden educar y participar en esto” (Pueblo Yagán).

“Que las clases se realicen en un contexto pertinente, por ejemplo, la sede, para que no se preocupen de la campana” (Pueblo Yagán).

“(…) yo pienso que esto se podría hacer, yo creo que no hay que pensar en la escuela cuando se piensa en esta asignatura, sino en lo que se hace afuera, de ser así se necesitan más recursos humanos, el educador, al menos dos personas del liceo y en lo posible apoderados. Esas son las dificultades que podemos tener, pero no es que no sean solucionables. Después nos topamos con limitaciones de tipo legal, a menos que contemos con un lugar preparado como decía ayer Alberto, por ejemplo, para hacer fuego, cosas que hoy están casi prohibidas, no es llegar y hacer fuego en cualquier lado” (Pueblo Yagán).

“Implementación de infraestructura pertinente para la enseñanza y aprendizaje de la lengua y la cultura yagán” (Pueblo Yagán).

11. EDUCADOR(A) TRADICIONAL O DOCENTE: CARACTERÍSTICAS DE QUIEN ENSEÑA

UCE: ¿Con respecto al rol del educador o educadora para desarrollar aprendizajes en este ámbito?

“(…) que sean hablantes... es lo ideal” (Pueblo Yagán).

“(…) el educador tradicional, tiene que ser un poco profesor básico, tiene que saber artesanía, tiene que conocer otras partes de la cultura” (Pueblo Yagán).

“El educador tradicional tiene que tener conocimiento integral sobre la lengua y la cultura. Por ejemplo... ojalá que pueda navegar, tener manejo de la lengua” (Pueblo Yagán).

“(…) nosotros hemos hablado el tema del educador tradicional. Nosotros hemos planteado en reuniones que no solo sea un educador tradicional, sino que puedan ser varios, yo pensaba que pudieran ser dos o tres, porque hay algunos que a lo mejor no tienen la facilidad para enfrentarse a un grupo de personas, de repente es complicado eso. Pero esa persona es experta, por ejemplo, en artesanía, pero no se atreve a entrar al aula. Necesitamos esa flexibilidad, quién va a saber todo, si hay que navegar de aquí allá, para ver los nidos de pájaros, tiene que haber alguien que maneje ese tipo de cosas” (Pueblo Yagán).

“En síntesis, incorporar especialista o sabios de distintas temáticas. Incorporar un apoyo por especialidad en el marco de la asignatura. Tiene que haber mínimo dos personas en aula, hay quien tiene que apoyar lo metodológico y quien tiene que transmitir el contenido cultural. Esto es una condición para la continuidad de los talleres” (Pueblo Yagán).

12. CRITERIOS Y ACTORES PARA LA ELABORACIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

“Intentar recuperar el material que está fuera. Hay material reciente que se ha hecho con gente de acá (Japón, Korea); trabajo de Yoram Meroz (Lingüista israelita que vive en Estados Unidos con voluntad para colaborar, que sabe harto yagán). Puede hacerse un trabajo en conjunto con el MINEDUC ‘el Ministerio abre puertas’ (Pueblo Yagán).

“(…) Yoram Meroz. Es un lingüista norteamericano que ha trabajado con el pueblo yagán y es validado por la comunidad... Yoram trabajó con Cristina.

(…) Hay muchas grabaciones de la abuela” (Pueblo Yagán).

UCE: ¿Cómo continuar este proceso?

“Partir el trabajo de la construcción de los Programas con la memoria viva que es lo importante y complementar esto con varias miradas asesoras (sociólogos, antropólogos, historiadores, arqueólogos). Considerar hablantes y semi-hablantes, la comunidad indígena, artesanos” (Pueblo Yagán).

“Potenciar el trabajo grupal, por ejemplo: en la sede, para fortalecer el consenso. Hacer un trabajo similar a este donde estemos todos” (Pueblo Yagán).

“Tienen que ser varios los consultados, los que quieran, gente joven, pero partir por la comunidad. Ojalá todos se interiorizaran de esto, mucha gente joven no sabe de la cosmovisión del pueblo” (Pueblo Yagán).

“Mantener comunicación con MINEDUC, para favorecer la conversación interna del pueblo.

Enlace por mail con copia a todos(as) y mail seguido” (Pueblo Yagán).

13. OBSERVACIONES PARA EL MINEDUC

Validación del educador(a) tradicional yagán y del material didáctico y lingüístico que se elabore:

“Establecer un proceso de validación de educadores con la comunidad yagán de Puerto Williams” (Pueblo Yagán).

“Realizar un proceso de validación de material pedagógico, didáctico y lingüístico con la comunidad yagán de Puerto Williams” (Pueblo Yagán).

“Validación del Programa de Estudio que se elabore, que se haga en Puerto Williams con la comunidad, no por CONADI ni personas externas, que sean yaganes, quienes han vivido o son parte de la cultura” (Pueblo Yagán).

“En la reunión que tuvimos anteriormente (Jornada Nacional de Puerto Montt, julio 2017) hablamos de establecer un Consejo de la Lengua Yagán, que ahí se validen las cosas. Hay que hacer un Consejo de la Lengua donde esté la gente hablante, semi hablante y las personas que conocen un poco de la

cultura. Los kawésqar tienen eso, entonces validan todos los documentos, todos los documentos pasan por ahí” (Pueblo Yagán).

“(…) hay un material que se hizo que no se validó con la comunidad, son guías, lo validaron rápido, pero había palabras que no…. Pero más allá de utilizarlo, ocuparlo como proceso” (Pueblo Yagán).

“Instancia para que la comunidad fuera formadora de los educadores (…)” (Pueblo Yagán).

Incorporación de más educadores tradicionales y sabios en el aula:

“(…) nosotros hemos hablado el tema del educador tradicional. Nosotros hemos planteado en reuniones que no solo sea un educador tradicional, sino que puedan ser varios, yo pensaba que pudieran ser dos o tres, porque hay algunos que a lo mejor no tienen la facilidad para enfrentarse a un grupo de personas, de repente es complicado eso. Pero esa persona es experta, por ejemplo, en artesanía, pero no se atreve a entrar al aula. Necesitamos esa flexibilidad, quién va a saber todo, si hay que navegar de aquí allá, para ver los nidos de pájaros, tiene que haber alguien que maneje ese tipo de cosas” (Pueblo Yagán).

“En síntesis, incorporar especialista o sabios de distintas temáticas. Incorporar un apoyo por especialidad en el marco de la asignatura. Tiene que haber mínimo dos personas en aula, hay quien tiene que apoyar lo metodológico y quien tiene que transmitir el contenido cultural. Esto es una condición para la continuidad de los talleres” (Pueblo Yagán).

“Los que saben su cultura y su pueblo no tienen estudios” (Pueblo Yagán).

Claridad en las funciones y actividades que debe realizar el educador(a) tradicional (ámbito contractual):

“Lo otro es aclarar en el contrato (*del educador tradicional*) con qué curso van a trabajar, porque yo he visto que han llegado al colegio y han comenzado a sumar los cursos. No está claro, nunca está claro, ni la hora (…)” (Pueblo Yagán).

“Claro, es que primero es primer semestre, después, segundo semestre, segundo ciclo, después en segundo ciclo incorporan a Enseñanza Media, a veces para que funcione decimos ya hagámoslo, porque si nadie lo hace, esas platas, es que más allá de los fondos, porque siendo realistas no es nada, el año pasado se perdieron los fondos, enviamos una lista de materiales, para que el taller tenga una impresora y poder imprimir materiales a los niños. No sé qué pasó con esos dineros, pero nunca enviaron materiales para trabajar. Cuando vino la chica, la ELCI, me dejó todo el material para que trabaje con los niños, pero no hemos recibido ningún fondo ni nada, entonces hay desorden ahí en un tema de todo, la cosa es que tiene que funcionar, independientemente de cómo sea” (Pueblo Yagán).

“Yo el año pasado trabajé con el tema, con los niños de 8° básico un calendario. Yo pagué, con plata de mi bolsillo, para que los calendarios salieran, porque ellos jamás enviaron los fondos (…) pudimos hacer 20 calendarios, de los niños primeros que enviaron, hasta la fecha nadie me ha devuelto esa plata (…) tampoco debiera funcionar así” (Pueblo Yagán).

“En base a los gestores del proyecto, que son en este caso MINEDUC y la organización, hablo de Punta Arenas” (Pueblo Yagán).

“Incorporar hoy en día los talleres en sala es complicado, es muy desordenado. ¿Cómo te metes en sala con los niños?, no todas las personas tienen la capacidad de conversar frente a los alumnos, hay estudiantes con necesidades educativas especiales” (Pueblo Yagán).

“Es desordenado, desde la gestión de los talleres, debería haber una planificación previa, tienes que ingresar en abril, pero la gente no sabe y se pierde, comienzas en mayo. Volver a reunir a la gente para hablar un tema nuevo en este periodo genera complicación. Luego de esto uno planifica con los profesores, cuando ya está organizado. Antes era peor, las actividades había que empezarlas en marzo y comenzaban en octubre” (Pueblo Yagán).

“(…) Al educador tradicional le pagan cada tres meses, siempre y cuando entregue los informes, sino hay 5, 6 meses que no te pagan, eso me ha pasado a mí. Es contra informe, sino qué pasa, por ejemplo, si el informe está mal hecho, mal puesto los meses, en vez de poner los meses de trabajo, ponen el mes que se envió, pasa una cosa así, pasaron dos meses y pregunté a ver qué pasaba... ahí explicaron que había un problema, pero ¿les costaba mucho enviar un correo y decir que estaban mal indicados los meses, para no tener atraso? Yo viajé a Punta Arenas y aproveché de preguntar, pero uno llama por teléfono y nadie te contesta el llamado. Incluso acá la directora llamaba, preguntaba, a ver si estaba todo bien y ninguna respuesta. Eso también es desorden” (Pueblo Yagán).

“(…) yo cuando estaba en la escuela Patagonia, la profesora se iba a “chacharear”, a tomar un café y se supone que ellas son las que tienen que estar también en el aula, para anotar todo... no opera la dupla pedagógica” (Pueblo Yagán).

“(…) Acá Luis Gómez que es el profesor encargado, siempre me dice, tú no puedes quedar sola en sala y eso se cumple (...) Mi preocupación va por el lado de la responsabilidad del educador, considerando que estamos en zona extrema, entonces si pasa algo, el responsable va a ser el educador, cuando hay un accidente, eso tiene que estar establecido. Es una tremenda responsabilidad sacar a los niños” (Pueblo Yagán).

“(…) cuando hay mal clima, hay nieve, no te autorizan, aparte que si van en bus, si hay un poco de nieve, el bus no va a salir, la idea es no correr riesgos y uno tampoco quiere correr riesgos” (Pueblo Yagán).

“(…) eso tiene que estar establecido en un reglamento. Ahora que los padres autoricen es cosa de ellos, yo estoy hablando de la responsabilidad que puede caer sobre el educador. so se cumple. Alguna vez no más, pero nada que hacer. Eso tiene que ser una norma” (Pueblo Yagán).

“(…) lo que ocurrió esa vez, es que fue la primera vez que vino alguien a entregar experiencias reales de cómo implementar la interculturalidad acá. Porque funcionaba como que la CONADI entrega platas y dice trabajen la interculturalidad y no se explica cómo” (Pueblo Yagán).

“(…) es lo que hablamos en la mañana, a veces vienen a pedir nombres para que te capacites, no era acá, era en Punta Arenas por tres días. La cosa es que aparecieron como 2 ó 3 personas (...) no fue una capacitación real, sino que eran experiencias de otras personas con libros que habían trabajado, con cuentos, como que en ese momento se formó todo, pero nadie te instruye (...) en absolutamente nada. Yo fui porque tenía experiencia y trabajé como tres años con niños en el jardín Ukika. En el colegio es distinto (...) La Planificación y cosas así no se vieron” (Pueblo Yagán).

Sensibilización de la comunidad escolar hacia la implementación de la educación intercultural:

“(…) El Ministerio de Educación debiera sensibilizar a directores, ¿Cómo llegamos a ellos?” (Pueblo Yagán).